# Polisi Diogelu Data Caersalem Caernarfon

**Data Protection Policy**

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Mabwysiadwyd mewn cyfarfod ffurfiol o Dîm Arwain yr Eglwys ar 9 Medi, 2026.** | **Adopted in a formal meeting of the Church Leadership Team on 9 September, 2026.** |
| Mae Caersalem Caernarfon wedi ymrwymo i ddiogelu'r holl wybodaeth rydym yn ei thrin am bobl rydym yn eu cefnogi ac yn gweithio gyda nhw, ac i barchu hawliau pobl o ran y ffordd y caiff eu gwybodaeth ei thrin. Mae'r polisi hwn yn egluro ein cyfrifoldebau a sut y byddwn yn eu cyflawni. | Caersalem Caernarfon is committed to protecting all information that we handle about people we support and work with, and to respecting people's rights around how their information is handled. This policy explains our responsibilities and how we will meet them. |
| **Adran A – Diben y polisi hwn** | **Section A – What this policy is for** |
| **Datganiad polisi** | **Policy statement** |
| 1.1 Mae Caersalem Caernarfon wedi ymrwymo i ddiogelu data personol a pharchu hawliau gwrthrychau ein data; sef y bobl y casglwn ac y defnyddiwn eu data personol. Rydym yn gwerthfawrogi'r wybodaeth bersonol a ymddiriedwyd inni ac yn parchu'r ymddiriedaeth honno drwy gydymffurfio â'r holl gyfreithiau perthnasol a mabwysiadu arferion da. | 1.1 Caersalem Caernarfon is committed to protecting personal data and respecting the rights of our data subjects; the people whose personal data we collect and use. We value the personal information entrusted to us and we respect that trust, by complying with all relevant laws, and adopting good practice. |
| Rydym yn prosesu data personol i'n helpu i: | We process personal data to help us: |
| gynnal ein rhestr o aelodau'r eglwys [a mynychwyr rheolaidd]; | maintain our list of church members [and regular attenders]; |
| darparu cefnogaeth fugeiliol i aelodau ac eraill sy'n gysylltiedig â'n heglwys; | provide pastoral support for members and others connected with our church; |
| darparu gwasanaethau i'r gymuned, gan gynnwys grwpiau plant bach, Banc Bwyd, Cawl a Chwmni a gweithgareddau tebyg; | provide services to the community including toddler groups, Foodbank, Cawl a Chwmni and similar activities; |
| diogelu plant, pobl ifanc ac oedolion sy'n wynebu risg; | safeguard children, young people and adults at risk; |
| recriwtio, cefnogi a rheoli staff a gwirfoddolwyr; | recruit, support and manage staff and volunteers; |
| cynnal ymchwil; | undertake research; |
| cynnal ein cyfrifon a'n cofnodion; | maintain our accounts and records; |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| hyrwyddo ein gweinidogaethau a'n gwasanaethau; | promote our ministries and services; |
| cynnal diogelwch eiddo ac adeiladau; | maintain the security of property and premises; |
| ymateb yn effeithiol i ymholiadau ac ymdrin ag unrhyw gwynion; a | respond effectively to enquirers and handle any complaints and |
| rhannu agweddau cyhoeddus ein gweinidogaeth yn ddiogel ac yn gyfrifol drwy ffotograffau a ffilm ar bob cyfrwng a llwyfan ar-lein sydd ar gael. | safely and responsibly share the public elements of our ministry through photographs and film on all available media and online platforms. |
| Cyfathrebu drwy amrywiol ddulliau electronig. | Communication through various electronic means. |
| Mae ymddiriedolwyr elusennol yr eglwys, sy'n gyfrifol am sicrhau ein bod yn cydymffurfio â'n holl rwymedigaethau cyfreithiol, wedi cymeradwyo'r polisi hwn. Mae'n nodi'r rheolau cyfreithiol sy'n berthnasol pryd bynnag y byddwn yn cael, yn storio neu'n defnyddio data personol. | This policy has been approved by the church's charity trustees who are responsible for ensuring that we comply with all our legal obligations. It sets out the legal rules that apply whenever we obtain, store or use personal data. |
| **Pam mae'r polisi hwn yn bwysig** | **Why this policy is important** |
| Rydym wedi ymrwymo i ddiogelu data personol rhag cael ei gamddefnyddio, rhag mynd i'r dwylo anghywir oherwydd diogelwch gwael neu rannu diofal, a rhag bod yn anghywir, gan ein bod yn gwybod y gall pobl gael eu gofidio neu eu niweidio os digwydd unrhyw un o'r pethau hyn. | We are committed to protecting personal data from being misused, getting into the wrong hands as a result of poor security or being shared carelessly, or being inaccurate, as we are aware that people can be upset or harmed if any of these things happen. |
| Mae'r polisi hwn yn nodi'r camau rydym wedi ymrwymo i'w cymryd fel sefydliad a'r hyn y bydd pob un ohonom yn ei wneud i sicrhau cydymffurfiaeth â'r ddeddfwriaeth berthnasol. | This policy sets out the measures we are committed to taking as an organisation and, what each of us will do to ensure we comply with the relevant legislation. |
| Yn benodol, byddwn yn sicrhau bod pob darn o ddata personol yn cael ei: | In particular, we will make sure that all personal data is: |
| brosesu'n gyfreithlon, yn deg ac yn dryloyw; | processed lawfully, fairly and in a transparent manner; |
| brosesu at ddibenion penodol, eglur a dilys, ac nid mewn modd sy'n anghydnaws â'r dibenion hynny; | processed for specified, explicit and legitimate purposes and not in a manner that is incompatible with those purposes; |
| cadw'n ddigonol, yn berthnasol ac wedi'i gyfyngu i'r hyn sy'n angenrheidiol at y dibenion y caiff ei brosesu ar eu cyfer; | adequate, relevant and limited to what is necessary for the purposes for which it is being processed; |
| cadw'n gywir ac, lle bo angen, yn gyfredol; | accurate and, where necessary, up to date; |
| cadw am ddim hwy nag sy'n angenrheidiol at y dibenion y caiff ei brosesu ar eu cyfer; | not kept longer than necessary for the purposes for which it is being processed; |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| brosesu'n ddiogel drwy ddefnyddio dulliau technegol a sefydliadol priodol; | processed in a secure manner, by using appropriate technical and organisational means; |
| brosesu gan barchu hawliau gwrthrychau'r data o ran eu data personol. | processed in keeping with the rights of data subjects regarding their personal data. |
| **Sut mae'r polisi hwn yn berthnasol i chi a'r hyn y mae angen i chi ei wybod** | **How this policy applies to you & what you need to know** |
| Fel cyflogai, ymddiriedolwr neu wirfoddolwr sy'n prosesu gwybodaeth bersonol ar ran yr eglwys, rhaid i chi gydymffurfio â'r polisi hwn. Os credwch eich bod wedi torri'r polisi ar ddamwain, mae'n bwysig cysylltu ar unwaith â'n Harweinydd Diogelu/Ymddiriedolwr Diogelu Data er mwyn inni weithredu'n gyflym i geisio cyfyngu ar effaith y toriad: diogelu@caersalem.com | As an employee, trustee or volunteer processing personal information on behalf of the church, you are required to comply with this policy. If you think that you have accidentally breached the policy, it is important that you contact our Safeguarding Lead/Data Protection Trustee immediately so that we can take swift action to try and limit the impact of the breach: diogelu@caersalem.com |
| Gall unrhyw un sy'n torri'r Polisi Diogelu Data wynebu camau disgyblu. Os yw unigolyn wedi torri'r polisi'n fwriadol, yn ddi-hid neu er budd personol, gall hefyd wynebu erlyniad neu gamau rheoleiddio. | Anyone who breaches the Data Protection Policy may be subject to disciplinary action, and where that individual has breached the policy intentionally, recklessly, or for personal benefit they may also be liable to prosecution or to regulatory action. |
| Arweinwyr (gan gynnwys gwirfoddolwyr) gweinidogaethau penodol yn yr eglwys: rhaid ichi sicrhau bod unrhyw weithdrefnau sy'n ymwneud â data personol ac sydd o dan eich cyfrifoldeb yn eich maes yn dilyn rheolau'r Polisi Diogelu Data hwn. | Leaders (including volunteers) of specific ministries within the Church: You are required to make sure that any procedures that involve personal data, that you are responsible for in your area, follow the rules set out in this Data Protection Policy. |
| Fel gwrthrych data Caersalem Caernarfon: byddwn yn trin eich gwybodaeth bersonol yn unol â'r polisi hwn. | As a data subject of Caersalem Caernarfon: We will handle your personal information in line with this policy. |
| Mae ein Hymddiriedolwr Diogelu/Diogelu Data yn gyfrifol am gynghori Caersalem Caernarfon a'i staff a'i aelodau ynghylch eu rhwymedigaethau cyfreithiol o dan gyfraith diogelu data, monitro cydymffurfiaeth, ymdrin â thorri diogelwch data a datblygu'r polisi hwn. Dylid cyfeirio unrhyw gwestiynau am y polisi hwn neu bryderon nad yw wedi'i ddilyn at yr ymddiriedolwr drwy diogelu@caersalem.com | Our Safeguarding / Data Protection Trustee is responsible for advising Caersalem Caernarfon and its staff and members about their legal obligations under data protection law, monitoring compliance with data protection law, dealing with data security breaches and with the development of this policy. Any questions about this policy or any concerns that the policy has not been followed should be referred to them at diogelu@caersalem.com |
| Cyn casglu neu drin unrhyw ddata personol fel rhan o'ch gwaith (am dâl neu fel arall) i Gaersalem Caernarfon, mae'n bwysig ichi ddarllen y polisi hwn yn ofalus a deall yr hyn sy'n ofynnol gennych, yn ogystal â chyfrifoldebau'r sefydliad wrth brosesu data. | Before you collect or handle any personal data as part of your work (paid or otherwise) for Caersalem Caernarfon, it is important that you take the time to read this policy carefully and understand what is required of you, as well as the organisation's responsibilities when we process data. |
| Bydd ein gweithdrefnau'n unol â gofynion y polisi hwn. Os ydych yn ansicr a allai rhywbeth rydych yn bwriadu ei wneud, neu'n ei wneud ar hyn o bryd, dorri'r polisi hwn, rhaid ichi siarad yn gyntaf â'r Ymddiriedolwr Diogelu/Diogelu Data. | Our procedures will be in line with the requirements of this policy, but if you are unsure about whether anything you plan to do, or are currently doing, might breach this policy you must first speak to the Safeguarding / Data Protection Trustee |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Hyfforddiant ac arweiniad** | **Training and guidance** |
| Undeb Bedyddwyr Cymru fydd yn gyfrifol am hyfforddi'r holl staff i godi ymwybyddiaeth o'u rhwymedigaethau a'n cyfrifoldebau, ac i amlinellu'r gyfraith. Caersalem Caernarfon fydd yn gyfrifol am hyfforddi arweinwyr ac aelodau eraill. | Training for all staff to raise awareness of their obligations and our responsibilities, as well as to outline the law will be the responsibility of the Baptist Union of Wales. Training for any other leaders and members will be the responsibility of Caersalem Caernarfon. |
| Gallwn hefyd gyhoeddi gweithdrefnau, canllawiau neu gyfarwyddiadau o bryd i'w gilydd. | We may also issue procedures, guidance or instructions from time to time. |
| **Adran B – Ein cyfrifoldebau o ran diogelu data** | **Section B – Our data protection responsibilities** |
| **Pa wybodaeth bersonol rydym yn ei phrosesu?** | **What personal information do we process?** |
| Yn ystod ein gwaith, gallwn gasglu a phrosesu gwybodaeth (data personol) am lawer o wahanol bobl (gwrthrychau'r data). Mae hyn yn cynnwys data a gawn yn uniongyrchol gan y person dan sylw, er enghraifft pan fydd yn llenwi ffurflenni neu'n cysylltu â ni. Gallwn hefyd gael gwybodaeth am wrthrychau'r data o ffynonellau eraill, gan gynnwys, er enghraifft, cyn gyflogwyr neu eglwysi eraill yr oedd pobl yn aelodau ohonynt cyn dod i Gaersalem Caernarfon. Gall enghreifftiau eraill godi. | In the course of our work, we may collect and process information (personal data) about many different people (data subjects). This includes data we receive straight from the person it is about, for example, where they complete forms or contact us. We may also receive information about data subjects from other sources including, for example, previous employers or other Churches where people were members prior to Caersalem Caernarfon. Other examples could arise. |
| Rydym yn prosesu data personol ar ffurf electronig ac ar bapur, ac mae'r holl ddata hwn wedi'i ddiogelu o dan gyfraith diogelu data. Gall y data personol a broseswn gynnwys enwau a manylion cyswllt, manylion addysg neu gyflogaeth, a delweddau gweledol o bobl. | We process personal data in both electronic and paper form and all this data is protected under data protection law. The personal data we process can include information such as names and contact details, education or employment details, and visual images of people. |
| Mewn rhai achosion, rydym yn dal mathau o wybodaeth a elwir yn “gategorïau arbennig” o ddata yn GDPR y DU. | In some cases, we hold types of information that are called “special categories” of data in the UK GDPR. |
| Mae “categorïau arbennig” o ddata (fel y cyfeirir atynt yn GDPR y DU) yn cynnwys gwybodaeth am darddiad hiliol neu ethnig person; barn wleidyddol; credoau crefyddol neu debyg (e.e. athronyddol); aelodaeth undeb llafur; iechyd (gan gynnwys iechyd corfforol a meddyliol, a darparu gwasanaethau gofal iechyd); data genetig; data biometrig; bywyd rhywiol a chyfeiriadedd rhywiol. | ‘Special categories’ of data (as referred to in the UK GDPR) includes information about a person’s: racial or ethnic origin; political opinions; religious or similar (e.g. philosophical) beliefs; trade union membership; health (including physical and mental health, and the provision of health care services); genetic data; biometric data; sexual life and sexual orientation. |
| Nid yw data personol categori arbennig yn cynnwys data personol am honiadau, achosion neu euogfarnau troseddol, gan fod rheolau ar wahân yn berthnasol. Heblaw yn yr amgylchiadau a ddisgrifir ym mharagraffau 5.4 i 5.8 isod, ni ddylid prosesu gwybodaeth am euogfarnau a throseddau oni bai bod y prosesu wedi'i | Special category personal data does not include personal data about criminal allegations, proceedings or convictions, as separate rules apply. Other than in the circumstances described in paragraphs 5.4 to 5.8 below, information relating to criminal convictions and offences should not be processed unless the processing |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| awdurdodi gan y gyfraith neu'n digwydd o dan reolaeth awdurdod swyddogol. Dim ond o dan amodau llym y gellir prosesu data personol categori arbennig, gan gynnwys cydsyniad penodol gwrthrych y data (er y gall amodau amgen eraill fod yn berthnasol mewn amgylchiadau cyfyngedig a phenodol iawn fel y disgrifir isod). | is authorised by law or is carried out under the control of official authority. Special category personal data can only be processed under strict conditions, including the data subject's explicit consent (although other alternative conditions can apply in limited, very specific circumstances as described below). |
| Ni fyddwn yn dal gwybodaeth am achosion troseddol, troseddau neu honiadau o droseddau oni bai bod sail gyfreithlon eglur i brosesu'r data hwn. | We will not hold information relating to criminal proceedings or offences or allegations of offences unless there is a clear lawful basis to process this data. |
| Gallwn brosesu gwybodaeth am achosion troseddol, troseddau neu honiadau o droseddau i ddiogelu rhag unrhyw risgiau i eraill o dan Erthygl 6(1)(f) GDPR y DU, lle mae'r prosesu'n angenrheidiol at ddibenion buddiannau dilys Caersalem Caernarfon, ond nid pan fo buddiannau neu hawliau a rhyddid sylfaenol gwrthrych y data sy'n gofyn am ddiogelu data personol yn drech na'r buddiannau hynny, yn enwedig pan fo gwrthrych y data yn blentyn. | We may process information relating to criminal proceedings or offences or allegations of offences to safeguard against any risks posed to others under Article 6(1)(f) UK GDPR where the processing is necessary for the purposes of the legitimate interests of Caersalem Caernarfon but not where such interests are overridden by the interests or fundamental rights and freedoms of the data subject which require protection of personal data, in particular where the data subject is a child. |
| Gallwn hefyd brosesu data categori arbennig neu ddata am euogfarnau troseddol ac ati ("data troseddau") pan fo'n bodloni un o'r amodau budd cyhoeddus sylweddol yn Atodlen 1, Rhan 2 Deddf Diogelu Data 2018, yn enwedig Amodau 10, 11, 12, 18 ac 19. | We may also process special category or criminal convictions etc data ("criminal offence data") where it fulfils one of the substantial public interest conditions under Schedule 1, Part 2 of the Data Protection Act 2018, in particular, Conditions 10, 11, 12, 18 and 19. |
| Gallwn hefyd geisio cael, defnyddio a chadw data troseddau gan ddibynnu ar Amod 31 sy'n ymwneud ag euogfarnau troseddol yn Atodlen 1, Rhan 3 Deddf Diogelu Data 2018. | We may also seek to obtain, use and retain criminal offence data in reliance upon Condition 31 relating to criminal convictions under Schedule 1, Part 3 of the Data Protection Act 2018. |
| At ddibenion Atodlen 1, Rhan 4 Deddf Diogelu Data 2018, ceir rhagor o wybodaeth am y ffordd y mae Caersalem Caernarfon yn prosesu data categori arbennig a data am euogfarnau troseddol o dan Amodau 10, 11, 12, 18, 19 a 31 yn y "Ddogfen Bolisi Briodol" yn Atodlen [3] y polisi hwn. | For the purposes of Schedule 1, Part 4 of the Data Protection Act 2018, more information about Caersalem Caernarfon processing of special category and criminal convictions data under Conditions 10, 11, 12, 18, 19 and 31 can be found in the "Appropriate Policy Document" in Schedule [3] of this policy. |
| Dim ond ar gyngor awdurdodau statudol, Undeb Bedyddwyr Cymru neu'r Panel Diogelu Rhyngenwadol y bydd y data categori arbennig a'r data am euogfarnau troseddol a ddisgrifir ym mharagraffau 5.4 i 5.8 yn cael eu prosesu. | The processing of special category and criminal convictions data described in paragraphs 5.4 to 5.8 will only ever be carried out on the advice of statutory authorities, the Baptist Union of Wales or the Interdenominational Protection Panel. |
| Gall data arall, megis manylion banc, hefyd gael ei ystyried yn "sensitif", ond ni fydd yn ddarostyngedig i'r un diogelwch cyfreithiol â'r mathau o ddata a restrir uchod. | Other data may also be considered 'sensitive' such as bank details but will not be subject to the same legal protection as the types of data listed above. |
| **Sicrhau bod prosesu'n deg ac yn gyfreithlon** | **Making sure processing is fair and lawful** |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| Dim ond pan fo diben y prosesu'n bodloni sail gyfreithiol, fel y rhestrir isod, a phan fo'r prosesu'n dryloyw y bydd prosesu data personol yn deg ac yn gyfreithlon. Mae hyn yn golygu y byddwn yn egluro i bobl sut a pham rydym yn prosesu eu data personol wrth ei gasglu ganddynt, yn ogystal â phan fyddwn yn casglu data amdanynt o ffynonellau eraill. | Processing of personal data will only be fair and lawful when the purpose for the processing meets a legal basis, as listed below, and when the processing is transparent. This means we will provide people with an explanation of how and why we process their personal data at the point we collect data from them, as well as when we collect data about them from other sources. |
| **Sut y gallwn ddefnyddio data personol yn gyfreithlon?** | **How can we legally use personal data?** |
| Dim ond os bodlonir o leiaf un o'r amodau cyfreithiol hyn, a restrir yn Erthygl 6 GDPR y DU, y mae prosesu data personol yn gyfreithlon: | Processing of personal data is only lawful if at least one of these legal conditions, as listed in Article 6 of the UK GDPR, is met: |
| mae'r prosesu'n angenrheidiol ar gyfer contract â gwrthrych y data; | the processing is necessary for a contract with the data subject; |
| mae'r prosesu'n angenrheidiol er mwyn inni gydymffurfio â rhwymedigaeth gyfreithiol; | the processing is necessary for us to comply with a legal obligation; |
| mae'r prosesu'n angenrheidiol i ddiogelu bywyd rhywun (gelwir hyn yn “fuddiannau hanfodol”); | the processing is necessary to protect someone’s life (this is called “vital interests”); |
| mae'r prosesu'n angenrheidiol er mwyn inni gyflawni tasg er budd y cyhoedd, ac mae gan y dasg sail eglur yn y gyfraith; | the processing is necessary for us to perform a task in the public interest, and the task has a clear basis in law; |
| mae'r prosesu'n angenrheidiol at ddibenion buddiannau dilys Caersalem Caernarfon neu sefydliad arall, oni bai bod buddiannau, hawliau a rhyddid gwrthrych y data yn drech na'r rhain. | the processing is necessary for legitimate interests pursued by Caersalem Caernarfon or another organisation, unless these are overridden by the interests, rights and freedoms of the data subject. |
| Os nad yw'r un o'r amodau cyfreithiol eraill yn berthnasol, dim ond os yw gwrthrych y data wedi rhoi cydsyniad eglur y bydd y prosesu'n gyfreithlon. | If none of the other legal conditions apply, the processing will only be lawful if the data subject has given their clear consent. |
| **Sut y gallwn ddefnyddio data “categorïau arbennig” yn gyfreithlon?** | **How can we legally use ‘special categories’ of data?** |
| Dim ond pan fo un o'r amodau ychwanegol a restrir yn Erthygl 9 GDPR y DU yn cael ei fodloni, yn ogystal â'r amodau uchod, y mae prosesu data personol “categorïau arbennig” yn gyfreithlon. Mae'r amodau hyn yn cynnwys sefyllfaoedd lle: | Processing of ‘special categories’ of personal data is only lawful when, in addition to the conditions above, one of the extra conditions, as listed in Article 9 of the UK GDPR, is met. These conditions include where: |
| mae'r prosesu'n angenrheidiol i gyflawni ein rhwymedigaethau o dan gyfraith cyflogaeth, nawdd cymdeithasol ac amddiffyn cymdeithasol; | the processing is necessary for carrying out our obligations under employment and social security and social protection law; |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| mae'r prosesu'n angenrheidiol i ddiogelu buddiannau hanfodol unigolyn (mewn argyfwng sy'n ymwneud â bywyd neu farwolaeth) ac nid yw gwrthrych y data yn gallu rhoi cydsyniad; | the processing is necessary for safeguarding the vital interests (in emergency, life or death situations) of an individual and the data subject is incapable of giving consent; |
| mae'r prosesu'n digwydd yn ystod ein gweithgareddau dilys ac yn ymwneud â'n haelodau neu bobl y byddwn mewn cysylltiad rheolaidd â nhw mewn perthynas â'n dibenion yn unig; | the processing is carried out in the course of our legitimate activities and only relates to our members or persons we are in regular contact with in connection with our purposes; |
| mae'r prosesu'n angenrheidiol i ddilyn hawliadau cyfreithiol. | the processing is necessary for pursuing legal claims. |
| Os nad yw'r un o'r amodau cyfreithiol eraill yn berthnasol, dim ond os yw gwrthrych y data wedi rhoi cydsyniad penodol y bydd y prosesu'n gyfreithlon. | If none of the other legal conditions apply, the processing will only be lawful if the data subject has given their explicit consent. |
| Cyn penderfynu pa amod i ddibynnu arno, gallwn gyfeirio at destun gwreiddiol GDPR y DU ac unrhyw ganllawiau perthnasol, a cheisio cyngor cyfreithiol yn ôl yr angen. | Before deciding which condition should be relied upon, we may refer to the original text of the UK GDPR as well as any relevant guidance, and seek legal advice as required. |
| **Beth y mae'n rhaid inni ei ddweud wrth unigolion cyn defnyddio eu data?** | **What must we tell individuals before we use their data?** |
| Os cesglir data personol yn uniongyrchol gan yr unigolyn, byddwn yn rhoi gwybod iddo pwy ydym ni a'n manylion cyswllt; y rhesymau dros brosesu a'r seiliau cyfreithiol, gan egluro ein buddiannau dilys a, lle bo'n berthnasol, ganlyniadau peidio â darparu data sydd ei angen ar gyfer contract neu ofyniad statudol; â phwy y byddwn yn rhannu'r data; a ydym yn bwriadu anfon y data y tu allan i'r Deyrnas Unedig; am ba hyd y caiff y data ei storio; a hawliau gwrthrychau'r data. | If personal data is collected directly from the individual, we will inform them about; our identity/contact details, the reasons for processing, and the legal bases, explaining our legitimate interests, and explaining, where relevant, the consequences of not providing data needed for a contract or statutory requirement; who we will share the data with; if we plan to send the data outside of the United Kingdom; how long the data will be stored and the data subjects' rights. |
| Cyfeirir at y wybodaeth hon fel "Hysbysiad Preifatrwydd" fel arfer. | This information is commonly referred to as a 'Privacy Notice'. |
| Rhoddir y wybodaeth hon pan gesglir y data personol. | This information will be given at the time when the personal data is collected. |
| Os cesglir data o ffynhonnell arall yn hytrach nag yn uniongyrchol gan wrthrych y data, byddwn yn rhoi'r wybodaeth a ddisgrifir yn adran 6.5 iddo, ynghyd â chategorïau'r data dan sylw a ffynhonnell y data. | If data is collected from another source, rather than directly from the data subject, we will provide the data subject with the information described in section 6.5 as well as: the categories of the data concerned; and the source of the data. |
| Darperir y wybodaeth hon i'r unigolyn yn ysgrifenedig o fewn mis fan bellaf ar ôl inni gael y data, oni bai bod esemptiad cyfreithiol o dan GDPR y DU yn berthnasol. Os defnyddiwn y data i gyfathrebu â gwrthrych y data, byddwn yn rhoi'r wybodaeth hon iddo erbyn y cyfathrebiad cyntaf fan bellaf. | This information will be provided to the individual in writing and no later than within 1 month after we receive the data, unless a legal exemption under the UK GDPR applies. If we use the data to communicate with the data subject, we will at the latest give them this information at the time of the first communication. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| Os bwriadwn drosglwyddo'r data i rywun y tu allan i Gaersalem Caernarfon, byddwn yn rhoi'r wybodaeth hon i wrthrych y data cyn trosglwyddo'r data. | If we plan to pass the data onto someone else outside of Caersalem Caernarfon, we will give the data subject this information before we pass on the data. |
| **Pryd mae angen cydsyniad arnom i brosesu data** | **When we need consent to process data** |
| Pan nad yw'r un o'r amodau cyfreithiol eraill yn berthnasol i'r prosesu a bod angen inni gael cydsyniad gwrthrych y data, byddwn yn nodi'n eglur yr hyn y gofynnwn am gydsyniad iddo, gan gynnwys pam rydym yn casglu'r data a sut rydym yn bwriadu ei ddefnyddio. Bydd cydsyniad yn benodol i bob gweithgarwch prosesu y gofynnwn amdano, a dim ond pan fo gan wrthrych y data ddewis gwirioneddol a yw am roi ei ddata inni y byddwn yn gofyn am gydsyniad. | Where none of the other legal conditions apply to the processing, and we are required to get consent from the data subject, we will clearly set out what we are asking consent for, including why we are collecting the data and how we plan to use it. Consent will be specific to each process we are requesting consent for and we will only ask for consent when the data subject has a real choice whether or not to provide us with their data. |
| Gellir tynnu cydsyniad yn ôl unrhyw bryd, a bydd y prosesu'n dod i ben os gwneir hynny. Rhoddir gwybod i wrthrychau'r data am eu hawl i dynnu cydsyniad yn ôl, a bydd ei dynnu'n ôl mor hawdd â'i roi. | Consent can however be withdrawn at any time and if withdrawn, the processing will stop. Data subjects will be informed of their right to withdraw consent and it will be as easy to withdraw consent as it is to give consent. |
| **Prosesu at ddibenion penodedig** | **Processing for specified purposes** |
| Dim ond at y dibenion penodol a eglurir yn ein hysbysiadau preifatrwydd (fel y disgrifir uchod yn adran 6.5) neu at ddibenion eraill a ganiateir yn benodol gan y gyfraith y byddwn yn prosesu data personol. Byddwn yn egluro'r dibenion eraill hynny i wrthrychau'r data yn y ffordd a ddisgrifir yn adran 6, oni bai bod rhesymau cyfreithlon dros beidio â gwneud hynny. | We will only process personal data for the specific purposes explained in our privacy notices (as described above in section 6.5.) or for other purposes specifically permitted by law. We will explain those other purposes to data subjects in the way described in section 6, unless there are lawful reasons for not doing so. |
| **Bydd data'n ddigonol, yn berthnasol ac nid yn ormodol** | **Data will be adequate, relevant and not excessive** |
| Dim ond data personol sydd ei angen at y dibenion penodol a ddisgrifir uchod (a eglurir fel arfer i wrthrychau'r data mewn hysbysiadau preifatrwydd) y byddwn yn ei gasglu a'i ddefnyddio. Ni fyddwn yn casglu mwy nag sydd ei angen i gyflawni'r dibenion hynny. Ni fyddwn yn casglu unrhyw ddata personol “rhag ofn” y byddwn am ei brosesu'n ddiweddarach. | We will only collect and use personal data that is needed for the specific purposes described above (which will normally be explained to the data subjects in privacy notices). We will not collect more than is needed to achieve those purposes. We will not collect any personal data “just in case” we want to process it later. |
| **Data cywir** | **Accurate data** |
| Byddwn yn sicrhau bod y data personol a ddelir yn gywir ac, lle bo'n briodol, yn gyfredol. Gwiriwn gywirdeb data personol pan gaiff ei gasglu ac ar adegau priodol wedi hynny. | We will make sure that personal data held is accurate and, where appropriate, kept up to date. The accuracy of personal data will be checked at the point of collection and at appropriate points later on. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Cadw data a'i ddinistrio** | **Keeping data and destroying it** |
| Ni fyddwn yn cadw data personol am gyfnod hwy nag sy'n angenrheidiol at y dibenion y cafodd ei gasglu ar eu cyfer. Byddwn yn cydymffurfio â chanllawiau swyddogol a roddir i'n sector ynghylch cyfnodau cadw cofnodion penodol. | We will not keep personal data longer than is necessary for the purposes that it was collected for. We will comply with official guidance issued to our sector about retention periods for specific records. |
| Ceir gwybodaeth am ba hyd y byddwn yn cadw cofnodion yn ein Hamserlen Cadw Data. | Information about how long we will keep records for can be found in our Data Retention Schedule. |
| **Diogelwch data personol** | **Security of personal data** |
| Byddwn yn defnyddio mesurau priodol i gadw data personol yn ddiogel ar bob cam o'r prosesu. Mae cadw data'n ddiogel yn cynnwys ei amddiffyn rhag prosesu anawdurdodedig neu anghyfreithlon, neu rhag colled, dinistr neu ddifrod damweiniol. | We will use appropriate measures to keep personal data secure at all points of the processing. Keeping data secure includes protecting it from unauthorised or unlawful processing, or from accidental loss, destruction or damage. |
| Byddwn yn gweithredu mesurau diogelwch sy'n darparu lefel o ddiogelwch sy'n briodol i'r risgiau sy'n gysylltiedig â'r prosesu. | We will implement security measures which provide a level of security which is appropriate to the risks involved in the processing. |
| Bydd y mesurau'n cynnwys mesurau diogelwch technegol a sefydliadol. Wrth asesu pa fesurau sydd fwyaf priodol, byddwn yn ystyried y canlynol ac unrhyw beth arall sy'n berthnasol: | Measures will include technical and organisational security measures. In assessing what measures are the most appropriate we will take into account the following, and anything else that is relevant: |
| ansawdd y mesur diogelwch; | the quality of the security measure; |
| costau gweithredu; | the costs of implementation; |
| natur, cwmpas, cyd-destun a diben y prosesu; | the nature, scope, context and purpose of processing; |
| y risg (o ran tebygolrwydd a difrifoldeb amrywiol) i hawliau a rhyddid gwrthrychau'r data; | the risk (of varying likelihood and severity) to the rights and freedoms of data subjects; |
| y risg a allai ddeillio o achos o dorri diogelwch data. | the risk which could result from a data breach. |
| Gall y mesurau gynnwys: | Measures may include: |
| diogelwch systemau technegol; | technical systems security; |
| mesurau i gyfyngu ar fynediad at ddata neu ei leihau; | measures to restrict or minimise access to data; |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| mesurau i sicrhau bod ein systemau a'n data yn parhau ar gael, neu y gellir eu hadfer yn rhwydd mewn digwyddiad; | measures to ensure our systems and data remain available, or can be easily restored in the case of an incident; |
| diogelwch ffisegol gwybodaeth a'n hadeiladau; | physical security of information and of our premises; |
| mesurau sefydliadol, gan gynnwys polisïau, gweithdrefnau, hyfforddiant ac archwiliadau; | organisational measures, including policies, procedures, training and audits; |
| profi a gwerthuso effeithiolrwydd mesurau diogelwch yn rheolaidd. | regular testing and evaluating of the effectiveness of security measures. |
| **Cadw cofnodion o'n gwaith prosesu data** | **Keeping records of our data processing** |
| Er mwyn dangos sut rydym yn cydymffurfio â'r gyfraith, byddwn yn cadw cofnodion eglur o'n gweithgareddau prosesu a'n penderfyniadau ynghylch data personol (gan nodi ein rhesymau dros y penderfyniadau hynny). | To show how we comply with the law we will keep clear records of our processing activities and of the decisions we make concerning personal data (setting out our reasons for those decisions). |
| **Adran C – Gweithio gyda phobl y proseswn ddata amdanynt (gwrthrychau'r data)** | **Section C – Working with people we process data about (data subjects)** |
| **Hawliau gwrthrychau'r data** | **Data subjects' rights** |
| Byddwn yn prosesu data personol yn unol â hawliau gwrthrychau'r data, gan gynnwys eu hawl i: | We will process personal data in line with data subjects' rights, including their right to: |
| ofyn am fynediad at unrhyw ddata personol amdanynt a ddelir gennym (a elwir yn Gais am Fynediad at Ddata gan Wrthrych y Data); | request access to any of their personal data held by us (known as a Subject Access Request); |
| gofyn i ddata personol anghywir gael ei gywiro; | ask to have inaccurate personal data changed; |
| cyfyngu ar brosesu, mewn rhai amgylchiadau; | restrict processing, in certain circumstances; |
| gwrthwynebu prosesu, mewn rhai amgylchiadau, gan gynnwys atal defnyddio eu data at farchnata uniongyrchol; | object to processing, in certain circumstances, including preventing the use of their data for direct marketing; |
| hyblygrwydd data, sef derbyn eu data, neu ran ohono, mewn fformat y gall person arall (gan gynnwys gwrthrych y data ei hun) neu sefydliad ei ddefnyddio'n rhwydd; | data portability, which means to receive their data, or some of their data, in a format that can be easily used by another person (including the data subject themselves) or organisation; |
| peidio â bod yn destun penderfyniadau awtomataidd, mewn rhai amgylchiadau; a | not be subject to automated decisions, in certain circumstances; and |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| thynnu cydsyniad yn ôl pan fyddwn yn dibynnu ar gydsyniad i brosesu eu data. | withdraw consent when we are relying on consent to process their data. |
| Os bydd cydweithiwr yn cael unrhyw gais gan wrthrych data sy'n ymwneud, neu a allai ymwneud, â'i hawliau diogelu data, rhaid ei anfon ymlaen at ein Hymddiriedolwr Diogelu/Diogelu Data ar unwaith. | If a colleague receives any request from a data subject that relates or could relate to their data protection rights, this will be forwarded to our Safeguarding / Data Protection Trustee immediately. |
| Byddwn yn gweithredu ar bob cais dilys cyn gynted â phosibl, ac o fewn mis calendr fan bellaf o ddyddiad derbyn y cais, oni bai bod gennym reswm dros ymestyn y cyfnod a'n bod yn gallu gwneud hynny'n gyfreithlon. Gellir ei ymestyn hyd at ddau fis mewn rhai amgylchiadau. | We will act on all valid requests as soon as possible, and at the latest within one calendar month from the date of receipt of the request, unless we have reason to, and can lawfully extend the timescale. This can be extended by up to two months in some circumstances. |
| Darperir holl hawliau gwrthrychau'r data yn ddi-dâl. | All data subjects' rights are provided free of charge. |
| Bydd unrhyw wybodaeth a roddir i wrthrychau'r data yn gryno ac yn dryloyw, gan ddefnyddio iaith eglur a syml. | Any information provided to data subjects will be concise and transparent, using clear and plain language. |
| **Marchnata uniongyrchol** | **Direct marketing** |
| Byddwn yn cydymffurfio â'r rheolau yn GDPR y DU, Rheoliadau Preifatrwydd a Chyfathrebiadau Electronig (PECR) ac unrhyw gyfreithiau sy'n diwygio neu'n disodli'r rheoliadau ynghylch marchnata uniongyrchol. Mae hyn yn cynnwys, ymhlith pethau eraill, gysylltu â gwrthrychau'r data drwy'r post, e-bost, neges destun, negeseuon cyfryngau cymdeithasol, dros y ffôn (galwadau byw a galwadau wedi'u recordio) a ffacs. | We will comply with the rules set out in the UK GDPR, the Privacy and Electronic Communications Regulations (PECR) and any laws which may amend or replace the regulations around direct marketing. This includes, but is not limited to, when we make contact with data subjects by post, email, text message, social media messaging, telephone (both live and recorded calls) and fax. |
| Mae marchnata uniongyrchol yn golygu cyfathrebu (drwy unrhyw ddull) unrhyw ddeunydd hysbysebu neu farchnata sydd wedi'i gyfeirio at unigolion. Nid oes rhaid i "farchnata" olygu gwerthu rhywbeth neu hysbysebu cynnyrch masnachol. Mae'n cynnwys sefydliadau'n cysylltu ag unigolion er mwyn hyrwyddo nodau'r sefydliad. | Direct marketing means the communication (by any means) of any advertising or marketing material which is directed, or addressed, to individuals. "Marketing" does not need to be selling anything, or be advertising a commercial product. It includes contact made by organisations to individuals for the purposes of promoting the organisation's aims. |
| Bydd unrhyw ddeunydd marchnata uniongyrchol a anfonwn yn nodi mai Caersalem Caernarfon yw'r anfonwr ac yn egluro sut y gall pobl wrthwynebu cael cyfathrebiadau tebyg yn y dyfodol. Os bydd gwrthrych data yn arfer ei hawl i wrthwynebu marchnata uniongyrchol, byddwn yn rhoi'r gorau iddo cyn gynted â phosibl. | Any direct marketing material that we send will identify Caersalem Caernarfon as the sender and will describe how people can object to receiving similar communications in the future. If a data subject exercises their right to object to direct marketing we will stop the direct marketing as soon as possible. |
| **Adran D – Gweithio gyda sefydliadau eraill a throsglwyddo data** | **Section D – working with other organisations & transferring data** |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Rhannu gwybodaeth â sefydliadau eraill** | **Sharing information with other organisations** |
| Dim ond pan fo sail gyfreithiol gennym i wneud hynny ac os ydym wedi rhoi gwybod i wrthrych y data am y posibilrwydd o rannu'r data (mewn hysbysiad preifatrwydd) y byddwn yn rhannu data personol â sefydliadau neu bobl eraill, oni bai bod esemptiadau cyfreithiol yn berthnasol i roi gwybod i wrthrychau'r data am y rhannu. Dim ond [staff/ymddiriedolwyr] sydd wedi'u hawdurdodi ac wedi cael cyfarwyddyd priodol sy'n cael rhannu data personol. | We will only share personal data with other organisations or people when we have a legal basis to do so and if we have informed the data subject about the possibility of the data being shared (in a privacy notice), unless legal exemptions apply to informing data subjects about the sharing. Only authorised and properly instructed [staff/Trustees] are allowed to share personal data. |
| Byddwn yn cadw cofnodion o wybodaeth a rannwyd â thrydydd parti, gan gynnwys cofnodi unrhyw esemptiadau a ddefnyddiwyd a pham. Byddwn yn dilyn Cod Ymarfer statudol yr ICO ar Rannu Data (neu unrhyw god sy'n ei ddisodli) wrth rannu data personol â rheolwyr data eraill. Ceisir cyngor cyfreithiol yn ôl yr angen. | We will keep records of information shared with a third party, which will include recording any exemptions which have been applied, and why they have been applied. We will follow the ICO's statutory Data Sharing Code of Practice (or any replacement code of practice) when sharing personal data with other data controllers. Legal advice will be sought as required. |
| **Adran E – Rheoli newid a risgiau** | **Section E – Managing change & risks** |
| **Asesiadau o'r effaith ar ddiogelu data** | **Data protection impact assessments** |
| Pan fyddwn yn bwriadu prosesu data mewn ffordd sy'n debygol o arwain at risg uchel, byddwn yn cynnal Asesiad o'r Effaith ar Ddiogelu Data (DPIA). Mae hyn yn cynnwys sefyllfaoedd lle rydym yn prosesu data am bobl agored i niwed, yn casglu data'n helaeth o broffiliau cyhoeddus, yn defnyddio technoleg newydd neu'n trosglwyddo data y tu allan i'r DU. Cofnodir unrhyw benderfyniad i beidio â chynnal DPIA. | When we are planning to carry out any data processing which is likely to result in a high risk we will carry out a Data Protection Impact Assessment (DPIA). These include situations when we process data relating to vulnerable people, trawling of data from public profiles, using new technology, and transferring data outside the UK. Any decision not to conduct a DPIA will be recorded. |
| Gallwn hefyd gynnal DPIA mewn achosion eraill pan ystyriwn ei fod yn briodol. Os na allwn liniaru'r risgiau a nodwyd fel bod risg uchel yn parhau, byddwn yn ymgynghori â'r ICO. | We may also conduct a DPIA in other cases when we consider it appropriate to do so. If we are unable to mitigate the identified risks such that a high risk remains we will consult with the ICO. |
| Cynhelir DPIAs yn unol â chanllawiau'r ICO ar Asesiadau o'r Effaith ar Ddiogelu Data. | DPIAs will be conducted in accordance with the ICO's guidance on Data Protection Impact Assessments. |
| **Ymdrin â thorri rheolau diogelu data** | **Dealing with data protection breaches** |
| Pan fydd staff neu wirfoddolwyr, [neu gontractwyr sy'n gweithio inni], yn credu nad yw'r polisi hwn wedi'i ddilyn, neu y gallai data fod wedi'i dorri neu ei golli, rhaid rhoi gwybod i'r Ymddiriedolwr Diogelu/Diogelu Data ar unwaith. | Where staff or volunteers, [or contractors working for us], think that this policy has not been followed, or data might have been breached or lost, this will be reported immediately to the Safeguarding / Data Protection Trustee. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| Byddwn yn cadw cofnodion o achosion o dorri diogelwch data personol, hyd yn oed os na fyddwn yn rhoi gwybod amdanynt i'r ICO. | We will keep records of personal data breaches, even if we do not report them to the ICO. |
| Byddwn yn rhoi gwybod i'r ICO am bob achos o dorri diogelwch data sy'n debygol o arwain at risg i unrhyw berson. Rhoddir gwybod i'r ICO o fewn 72 awr i rywun yn yr eglwys ddod yn ymwybodol o'r toriad. | We will report all data breaches which are likely to result in a risk to any person, to the ICO. Reports will be made to the ICO within 72 hours from when someone in the church becomes aware of the breach. |
| Pan fydd achos o dorri diogelwch data personol yn peri risg uchel i unrhyw berson, byddwn (yn ogystal â rhoi gwybod i'r ICO) yn hysbysu gwrthrychau'r data y mae'r wybodaeth yn effeithio arnynt heb oedi diangen. Gall hyn gynnwys sefyllfaoedd, er enghraifft, pan gollir manylion cyfrif banc neu pan anfonir e-bost sy'n cynnwys gwybodaeth sensitif at y derbynnydd anghywir. Gall hysbysu gwrthrychau'r data eu galluogi i gymryd camau i'w hamddiffyn eu hunain a/neu arfer eu hawliau. | In situations where a personal data breach causes a high risk to any person, we will (as well as reporting the breach to the ICO), inform data subjects whose information is affected, without undue delay.<br><br>This can include situations where, for example, bank account details are lost or an email containing sensitive information is sent to the wrong recipient. Informing data subjects can enable them to take steps to protect themselves and/or to exercise their rights. |
| **Atodlen 1 – Diffiniadau a thermau defnyddiol** | **Schedule 1 – Definitions and useful terms** |
| Defnyddir y termau canlynol drwy'r polisi hwn, ac mae iddynt yr ystyr gyfreithiol a nodir yn Rheoliad Cyffredinol y DU ar Ddiogelu Data ("GDPR y DU"). Esbonnir diffiniadau GDPR y DU ymhellach isod: | The following terms are used throughout this policy and have their legal meaning as set out within the UK General Data Protection Regulation ("UK GDPR"). The UK GDPR definitions are further explained below: |
| Mae rheolydd data yn golygu unrhyw berson, cwmni, awdurdod neu gorff arall sy'n penderfynu ar y dulliau o brosesu data personol a'r dibenion y caiff ei brosesu ar eu cyfer. Nid oes gwahaniaeth a wneir y penderfyniadau ar ei ben ei hun neu ar y cyd ag eraill. | Data controller means any person, company, authority or other body who (or which) determines the means for processing personal data and the purposes for which it is processed. It does not matter if the decisions are made alone or jointly with others. |
| Mae'r rheolydd data yn gyfrifol am y data personol sy'n cael ei brosesu a'r ffordd y caiff ei brosesu. Ni yw rheolydd y data rydym yn ei brosesu. | The data controller is responsible for the personal data which is processed and the way in which it is processed. We are the data controller of data which we process. |
| Mae proseswyr data yn cynnwys unrhyw unigolion neu sefydliadau sy'n prosesu data personol ar ein rhan ac yn unol â'n cyfarwyddiadau, e.e. sefydliad allanol sy'n darparu gwasanaeth diogel i waredu gwastraff inni. Mae'r diffiniad hwn yn cynnwys staff y proseswyr data eu hunain (sylwer y gall staff proseswyr data hefyd fod yn wrthrychau data). | Data processors include any individuals or organisations, which process personal data on our behalf and on our instructions e.g. an external organisation which provides secure waste disposal for us. This definition will include the data processors' own staff (note that staff of data processors may also be data subjects). |
| Mae gwrthrychau data yn cynnwys pob unigolyn byw rydym yn dal neu'n prosesu data personol amdano fel arall. Nid oes rhaid i wrthrych data fod yn ddinesydd nac yn breswylydd y DU. Mae gan bob gwrthrych data hawliau cyfreithiol mewn | Data subjects include all living individuals who we hold or otherwise process personal data about. A data subject does not need to be a UK national or resident. All data subjects have legal rights in relation to their personal information. Data subjects that we are likely to hold personal data about include: |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| perthynas â'i wybodaeth bersonol. Mae'r bobl rydym yn debygol o ddal data personol amdanynt yn cynnwys: | |
| y bobl rydym yn gofalu amdanynt ac yn eu cefnogi; | the people we care for and support; |
| ein cyflogeion (a chyn gyflogeion); | our employees (and former employees); |
| ymgynghorwyr/unigolion sy'n gontractwyr inni neu'n gyflogeion iddynt; | consultants/individuals who are our contractors or employees working for them; |
| gwirfoddolwyr; | volunteers; |
| tenantiaid; | tenants; |
| ymddiriedolwyr; | trustees; |
| eachwynwyr; | complainants; |
| cefnogwyr; | supporters; |
| pobl sy'n gwneud ymholiadau; | enquirers; |
| ffrindiau a theulu; | friends and family; |
| cynghorwyr a chynrychiolwyr sefydliadau eraill. | advisers and representatives of other organisations. |
| Mae ICO yn golygu Swyddfa'r Comisiynydd Gwybodaeth, corff rheoleiddio'r DU sy'n gyfrifol am sicrhau ein bod yn cydymffurfio â'n dyletswyddau cyfreithiol o ran diogelu data. Mae'r ICO yn cyhoeddi canllawiau ar weithredu cyfraith diogelu data a gall gymryd camau rheoleiddio pan fo toriad. | ICO means the Information Commissioners Office which is the UK's regulatory body responsible for ensuring that we comply with our legal data protection duties. The ICO produces guidance on how to implement data protection law and can take regulatory action where a breach occurs. |
| Mae data personol yn golygu unrhyw wybodaeth sy'n ymwneud â pherson naturiol (person byw) sydd wedi'i adnabod neu y gellir ei adnabod. Rhaid i berson naturiol fod yn unigolyn ac ni all fod yn gwmni nac yn gorff cyhoeddus. Byddai cynrychiolwyr cwmnïau neu gyrff cyhoeddus, fodd bynnag, yn bersonau naturiol. | Personal data means any information relating to a natural person (living person) who is either identified or is identifiable. A natural person must be an individual and cannot be a company or a public body. Representatives of companies or public bodies would, however, be natural persons. |
| Mae data personol wedi'i gyfyngu i wybodaeth am unigolion byw ac nid yw'n cynnwys pobl sydd wedi marw. | Personal data is limited to information about living individuals and does not cover deceased people. |
| Gall data personol fod yn ffeithiol (er enghraifft enw, cyfeiriad neu ddyddiad geni) neu'n farn am y person hwnnw, ei weithredoedd a'i ymddygiad. | Personal data can be factual (for example, a name, address or date of birth) or it can be an opinion about that person, their actions and behaviour. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| Mae hysbysiad preifatrwydd yn golygu'r wybodaeth a roddir i wrthrychau data sy'n egluro sut ac at ba ddibenion rydym yn prosesu eu data. | Privacy notice means the information given to data subjects which explains how we process their data and for what purposes. |
| Mae diffiniad prosesu yn eang iawn ac yn cynnwys unrhyw weithgarwch sy'n ymwneud â'r data. Mae'n cynnwys cael, cofnodi neu ddal data, neu gyflawni unrhyw weithred neu gyfres o weithredoedd arno, gan gynnwys ei drefnu, ei ddiwygio, ei adfer, ei ddefnyddio, ei ddatgelu, ei ddileu neu ei ddinistrio. Gall prosesu hefyd gynnwys trosglwyddo data personol i drydydd partïon, gwrando ar neges wedi'i recordio (e.e. ar beiriant ateb) neu weld data personol ar sgrin neu mewn dogfen bapur sy'n rhan o system ffeilio strwythuredig. Mae gwylio delweddau clir, symudol neu lonydd o unigolion byw hefyd yn weithgarwch prosesu. | Processing is very widely defined and includes any activity that involves the data. It includes obtaining, recording or holding the data, or carrying out any operation or set of operations on the data including organising, amending, retrieving, using, disclosing, erasing or destroying it. Processing can also include transferring personal data to third parties, listening to a recorded message (e.g. on voicemail) or viewing personal data on a screen or in a paper document which forms part of a structured filing system. Viewing of clear, moving or stills images of living individuals is also a processing activity. |
| Mae categorïau arbennig o ddata (fel y'u nodir yn GDPR y DU) yn cynnwys gwybodaeth am: | Special categories of data (as identified in the UK GDPR) includes information about a person's: |
| darddiad hiliol neu ethnig; | Racial or ethnic origin; |
| barn wleidyddol; | Political opinions; |
| credoau crefyddol neu debyg (e.e. athronyddol); | Religious or similar (e.g. philosophical) beliefs; |
| aelodaeth undeb llafur; | Trade union membership; |
| iechyd (gan gynnwys iechyd corfforol a meddyliol, a darparu gwasanaethau gofal iechyd); | Health (including physical and mental health, and the provision of health care services); |
| data genetig; | Genetic data; |
| data biometrig; | Biometric data; |
| bywyd rhywiol a chyfeiriadedd rhywiol. | Sexual life and sexual orientation. |
| **Atodlen 2 – Cofrestru â'r ICO** | **Schedule 2 – ICO Registration** |
| Cadarnhawn drwy hyn fod Caersalem Caernarfon wedi'i heithrio rhag cofrestru â Swyddfa'r Comisiynydd Gwybodaeth (ICO). | We hereby confirm that Caersalem Caernarfon is exempt from registration with the Information Commissioner's Office (ICO). |
| Mae'r esemptiad hwn yn berthnasol ar y sail bod Caersalem Caernarfon yn elusen gofrestredig sy'n gweithredu ar sail ddielw yn unig, ac sy'n prosesu data personol at ddibenion sy'n gyson â'i gweithgareddau elusennol yn unig. | This exemption applies on the basis that Caersalem Caernarfon is a registered charity operating solely on a not-for-profit basis, and processes personal data only for purposes consistent with its charitable activities. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| At hynny, nid yw'r sefydliad yn gweithredu nac yn cynnal unrhyw system teledu cylch cyfyng, ac nid yw'n ymgymryd ag unrhyw weithgareddau prosesu data a fyddai'n gofyn am gofrestru gorfodol â'r ICO. | Furthermore, the organisation does not operate or maintain any CCTV system, and does not engage in any data processing activities that would require mandatory ICO registration. |
| Gwneir y datganiad hwn yn unol â chanllawiau cyfredol y DU ar ddiogelu data. | This statement is made in accordance with current UK data protection guidance. |
| Ymddiriedolwyr, Caersalem Caernarfon<br>Mawrth 2026 | Trustees, Caersalem Caernarfon<br>March 2026 |
| **Atodlen 3 – Dogfen Bolisi Briodol** | **Schedule 3 – Appropriate Policy Document** |
| **DOGFEN BOLISI BRIODOL – Caersalem Caernarfon** | **APPROPRIATE POLICY DOCUMENT – Caersalem Caernarfon** |
| Atodlen 1, Rhan 4, Deddf Diogelu Data 2018: prosesu data categori arbennig a data troseddau at ddibenion Rhannau 1, 2 neu 3 o Atodlen 1 i Ddeddf Diogelu Data 2018. | Schedule 1, Part 4, Data Protection Act 2018: processing of special category and criminal offence data for the purposes of Parts 1, 2 or 3 of Schedule 1 of the Data Protection Act 2018. |
| **Pwy ydym ni** | **Who we are** |
| Eglwys Fedyddiedig Gymraeg wedi'i lleoli yng Nghaernarfon, Gwynedd, Cymru, yw Caersalem Caernarfon. | Caersalem Caernarfon is a Welsh Language Baptist Church based in Caernarfon, Gwynedd, Wales. |
| I gael rhagor o wybodaeth am ein gwaith, ewch i'n gwefan: www.caersalem.com | For further information on what we do, please visit our website: www.caersalem.com |
| **Beth mae'r polisi hwn yn ei wneud** | **What this policy does** |
| Mae'r polisi hwn yn egluro sut a pham mae Caersalem Caernarfon yn casglu, prosesu a rhannu data personol categori arbennig amdanoch a data sy'n ymwneud ag euogfarnau troseddol ac ati er mwyn cyflawni ein swyddogaethau, yn unol â'r egwyddorion diogelu data yn Rheoliad Cyffredinol y DU ar Ddiogelu Data (GDPR y DU). Yn unol â Rhan 4 o Atodlen 1 i Ddeddf Diogelu Data 2018 (DDA 2018), dim ond os caiff ei wneud yn unol â'r polisi hwn y gellir prosesu data categori arbennig (Rhannau 1 a 2 o Atodlen 1), a data am euogfarnau troseddol ac ati (Rhan 3 o Atodlen 1), yn gyfreithlon. Rhaid felly i staff, ymddiriedolwyr a gwirfoddolwyr Caersalem Caernarfon roi sylw i'r polisi hwn wrth brosesu data sensitif ar ein rhan. | This policy explains how and why Caersalem Caernarfon collects, processes and shares special category personal data about you and data relating to criminal convictions etc in order to carry out our functions, in accordance with the data protection principles set out in the UK General Data Protection Regulation (UK GDPR.) Pursuant to Part 4 of Schedule 1 of the Data Protection Act 2018 (DPA 2018), special category data (Parts 1 and 2 of Schedule 1), and data relating to criminal convictions etc (Part 3 of Schedule 1), can only be processed lawfully if it is carried out in accordance with this policy. Caersalem Caernarfon staff, trustees and volunteers must therefore have regard to this policy when carrying out sensitive processing on our behalf. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Ein dull o ddiogelu data** | **Our approach to data protection** |
| • Mae Caersalem Caernarfon wedi ymrwymo i sicrhau bod data personol yn cael ei gasglu a'i brosesu yn unol â GDPR y DU a DDA 2018. | • Caersalem Caernarfon is committed to ensuring that the collection and processing of personal data is carried out in accordance with the UK GDPR and the DPA 2018. |
| • Gweithredir hyn drwy ddarparu hyfforddiant diogelu data i'r holl staff, ymddiriedolwyr a gwirfoddolwyr er mwyn sicrhau cydymffurfiaeth â'n polisïau a'n gweithdrefnau. | • This is implemented through the provision of training for all staff, trustees and volunteers on data protection to ensure compliance with our policies and procedures. |
| • Mae Caersalem Caernarfon yn gwerthfawrogi bod yn agored ac yn dryloyw, ac rydym wedi ymrwymo i nifer o bolisïau a phrosesau a'u cyhoeddi i gynorthwyo gwrthrychau data ac egluro sut rydym yn trin data personol. Mae'r rhain yn cynnwys polisi diogelu data Caersalem Caernarfon, ein hamserlen cadw data a'r hysbysiadau preifatrwydd ar ein gwefan [rhowch wefan yr eglwys yma], sy'n disgrifio pa wybodaeth rydym yn ei dal, pam rydym yn ei dal, y sail gyfreithiol dros ei dal, â phwy rydym yn ei rhannu, ac am ba gyfnod y byddwn yn ei dal. | • Caersalem Caernarfon values openness and transparency, and we have committed to and published a number of policies and processes to assist data subjects and to explain how we handle personal data. These include the Caersalem Caernarfon data protection policy, our data retention schedule and the privacy notices on our website [insert church website here] which describe what information we hold, why we hold it, the legal basis for holding it, who we share it with, and the period we will hold it for. |
| • Mae Caersalem Caernarfon wedi penodi Swyddog Diogelu Data (DPO)/Ymddiriedolwr, sef [rhowch enw'r DPO/Ymddiriedolwr Diogelu Data]. Mae gan y DPO/Ymddiriedolwr Diogelu Data gyfrifoldeb o ddydd i ddydd am sicrhau bod y wybodaeth a gesglir gan Gaersalem Caernarfon yn angenrheidiol at y dibenion gofynnol ac nad yw'n cael ei chadw ar ffurf sy'n adnabod yr unigolyn am gyfnod hwy nag sy'n angenrheidiol. Darperir hyfforddiant diogelu data i bob aelod newydd o staff a gwirfoddolwr, a diweddariad blynyddol i staff, ymddiriedolwyr a gwirfoddolwyr, er mwyn sicrhau bod pawb yn gyfarwydd â pholisïau a gweithdrefnau diogelu data Caersalem Caernarfon, yn enwedig prosesu unrhyw ddata categori arbennig a data troseddau. Bydd y DPO/Ymddiriedolwr Diogelu Data yn adolygu unrhyw Asesiadau o'r Effaith ar Ddiogelu Data ar gyfer Caersalem Caernarfon. | • Caersalem Caernarfon has appointed a Data Protection Officer (DPO)/Trustee, who is [enter name of the DPO/Data Protection Trustee]. The DPO/Data Protection Trustee has the day to day responsibility for ensuring that the information Caersalem Caernarfon collects is necessary for the purposes required and is not kept in a manner that can identify the individual any longer than necessary. Data protection training is provided for all new staff and volunteers and an annual update on data protection is provided to staff, trustees and volunteers, to ensure that everyone is familiar with Caersalem Caernarfon's data protection policies and procedures and in particular the processing of any special category and criminal offence data. The DPO/Data Protection Trustee will review any Data Protection Impact Assessments for Caersalem Caernarfon. |
| • Oherwydd natur gweithgareddau Caersalem Caernarfon, efallai y bydd angen i'r eglwys rannu gwybodaeth â sefydliadau eraill, e.e. Undeb Bedyddwyr Cymru a Chymanfa Bedyddwyr Arfon, a thrydydd partïon, gan gynnwys cyrff statudol a chynghorwyr proffesiynol. Ceir manylion yn ein hysbysiad preifatrwydd yn https://caersalem.com/diogelu-safeguarding/. | • Due to the nature of the activities performed by Caersalem Caernarfon, the church may need to share information with other organisations e.g. the Baptist Union of Wales and Arfon Baptist Association and third parties, including statutory bodies and professional advisers, details of which can be found in our privacy notice at https://caersalem.com/diogelu-safeguarding/ . |
| **Yr egwyddorion diogelu data** | **The data protection principles** |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| I grynhoi, mae Erthygl 5 GDPR y DU yn datgan y bydd data personol yn cael ei: | In summary, Article 5 of the UK GDPR states that personal data shall be: |
| • brosesu'n gyfreithlon, yn deg ac yn dryloyw | • processed lawfully, fairly and transparently |
| • casglu at ddibenion penodol a dilys a'i brosesu'n unol â'r dibenion hynny | • collected for specific and legitimate purposes and processed in accordance with those purposes |
| • cadw'n ddigonol, yn berthnasol ac wedi'i gyfyngu i'r hyn sy'n angenrheidiol at y dibenion a nodwyd | • adequate, relevant and limited to what is necessary for the stated purposes |
| • cadw'n gywir ac, lle bo angen, yn gyfredol | • accurate and, where necessary, kept up-to-date |
| • cadw am ddim hwy nag sy'n angenrheidiol, a | • retained for no longer than necessary, and |
| • cadw'n ddiogel | • kept secure |
| **Data categori arbennig a data am euogfarnau troseddol ac ati** | **Special category data and criminal convictions etc data** |
| **Data categori arbennig** | **Special category data** |
| Mae data personol yn cyfeirio at unrhyw wybodaeth y gellir ei defnyddio i adnabod unigolyn byw. Gellir adnabod unigolyn drwy wybodaeth ar ei phen ei hun neu ar y cyd â gwybodaeth arall. Mae diogelwch cyfreithiol ychwanegol wrth brosesu rhai categorïau o ddata personol. Cyfeirir atynt yn y ddeddfwriaeth fel “data categori arbennig”, sef data sy'n ymwneud â: | Personal data refers to any information by which a living individual can be identified. Individual identification can be by information alone or in conjunction with other information. Certain categories of personal data have additional legal protections when being processed. These categories are referred to in the legislation as “special category data” and are data concerning: |
| • iechyd | • health |
| • tarddiad hiliol neu ethnig | • racial or ethnic origin |
| • barn wleidyddol | • political opinions |
| • credoau crefyddol neu athronyddol | • religious or philosophical beliefs |
| • aelodaeth undeb llafur | • trade union membership |
| • data genetig | • genetic data |
| • data biometrig | • biometric data |
| • bywyd rhywiol neu gyfeiriadedd rhywiol | • sex life or sexual orientation |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Data am euogfarnau troseddol ac ati** | **Criminal convictions etc data** |
| Mae mesurau diogelu cyfreithiol ychwanegol hefyd yn berthnasol i brosesu data am euogfarnau troseddol ac ati. Mae data am euogfarnau troseddol ac ati (“data troseddau”) yn cynnwys gwybodaeth am honiadau troseddol, troseddau, achosion troseddol ac euogfarnau troseddol. | The processing of criminal convictions etc data also has additional legal safeguards. Criminal convictions etc data (“criminal offence data”) includes information about criminal allegations, criminal offences, criminal proceedings and criminal convictions. |
| **Y data categori arbennig a'r data troseddau rydym yn ei brosesu amdanoch** | **Special category and criminal offence data we process about you** |
| Mae Caersalem Caernarfon yn casglu, prosesu a rhannu data categori arbennig a data am euogfarnau troseddol lle bo hynny'n angenrheidiol i gyflawni ein swyddogaethau. Fel arfer, y Person Dynodedig ar gyfer Diogelu, y gweinidog neu rai ymddiriedolwyr elusennol sy'n gwneud y prosesu hwn er mwyn diogelu rhag unrhyw risgiau i eraill yn ein heglwys neu sy'n mynychu gweithgareddau'r eglwys gan bobl sy'n ymwneud â'r eglwys; lleihau'r risg i unigolion gyflawni troseddau (gan gynnwys troseddau rhywiol); ac asesu addasrwydd unigolion ar gyfer y weinidogaeth neu waith arall yng Nghaersalem Caernarfon, gan gynnwys drwy ystyried y risgiau y gallent eu peri i eraill. Mae'r swyddogaethau hyn a'r prosesu data personol sy'n ofynnol ar eu cyfer yn faterion o fudd cyhoeddus sylweddol. | Caersalem Caernarfon collects, processes and shares special category and criminal convictions data where it is necessary in order to carry out our functions. This processing is usually carried by the Designated Person for Safeguarding, the minister or certain charity trustees for the purpose of safeguarding against any risks posed to others in our church or attending our church activities by those who are involved in our church, to mitigate the risk of individuals committing criminal offences (including of a sexual nature) and to assess individuals’ suitability for ministry or other work at Caersalem Caernarfon, including by reference to risks they may pose to others. These functions and the requisite processing of personal data are matters of substantial public interest. |
| Os ydym yn prosesu gwybodaeth bersonol amdanoch, rydych yn “wrthrych data”. Isod ceir rhestr anghyflawn o'r categorïau o wrthrychau data y gallwn brosesu gwybodaeth amdanynt: | If we process personal information about you, you are a “data subject.” Below is a non-exhaustive list of categories of data subjects who we might process information about: |
| • Cyflogeion, gwirfoddolwyr, gweithwyr neu ymddiriedolwyr elusennol Caersalem Caernarfon; | • Employees, volunteers, workers or charity trustees of Caersalem Caernarfon; |
| • Plentyn neu unigolyn sy'n aelod o Gaersalem Caernarfon neu sy'n gysylltiedig â hi; | • A child or individual in membership with or associated with Caersalem Caernarfon; |
| Dim ond lle bo hynny'n gwbl angenrheidiol y bydd Caersalem Caernarfon yn rhannu'r data hwn â thrydydd partïon (gweler yr adran “Â phwy rydym yn rhannu eich data personol” isod). | Caersalem Caernarfon will share this data with third parties only where strictly necessary (please see the section “Who we share your personal data with” below). |
| Gellir casglu data categori arbennig a data troseddau o'r ffynonellau canlynol, ymhlith eraill: | Special category data and criminal offence data may be collected from the following non-exhaustive list of sources: |
| Gwrthrychau data | Data subjects |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| Aelodau'r eglwys neu unigolion sydd mewn cysylltiad rheolaidd â'r eglwys – gan gynnwys y gweinidog, swyddogion yr eglwys, gweithwyr neu wirfoddolwyr, a Pherson Dynodedig yr eglwys ar gyfer Diogelu | Church members or individuals in regular contact with the church – including the minister, church officers, workers or volunteers, and the church's Designated Person for Safeguarding |
| Undeb Bedyddwyr Cymru a'r Panel Diogelu Rhyngenwadol. | The Baptist Union of Wales and the Interdenominational Safeguarding Panel. |
| Ein Cymanfa ranbarthol: Arfon. | Our Regional Association: Arfon. |
| Yr Heddlu, y Gwasanaethau Cymdeithasol neu Swyddog Dynodedig yr Awdurdod Lleol ar gyfer diogelu. | Police, Social Services or the Local Authority Designated Officer for safeguarding. |
| Gall Caersalem Caernarfon hefyd gael a phrosesu'r data hwn at ddibenion rhwymedigaethau statudol a chyfreithiol eraill, gan gynnwys, er enghraifft, ond heb fod yn gyfyngedig i: | Caersalem Caernarfon may also obtain and process this data for other statutory and legal obligations for example, including, but not limited to: |
| ymateb i geisiadau am fynediad at ddata gan wrthrychau data o dan ddeddfwriaeth diogelu data | responding to data subject access requests under data protection legislation |
| mewn cysylltiad â'n dyletswyddau o dan Ddeddf Cydraddoldeb 2010. | in connection with our duties under the Equality Act 2010. |
| **Y sail gyfreithiol dros brosesu eich data categori arbennig neu ddata am euogfarnau troseddol** | **The legal basis for processing your special category or criminal convictions data** |
| Mae Hysbysiadau Preifatrwydd ar gael ar wefan Caersalem Caernarfon yn [rhowch wefan yr eglwys yma]. Mae'r Hysbysiadau Preifatrwydd yn nodi'r seiliau cyfreithiol dros brosesu eich data personol. | Privacy Notices are available on the Caersalem Caernarfon website at [insert church website here]. The Privacy Notices set out the legal bases for our processing of your personal data. |
| Pan fyddwn yn prosesu data categori arbennig a data troseddau, byddwn yn cyfeirio at Erthygl 6(1)(f) GDPR y DU ac Amodau 10, 11, 12, 18, 19 a 31 yn Atodlen 1 Deddf Diogelu Data 2018, a ddisgrifir isod: | Where we process special category and criminal offence data it will be by reference to Article 6(1)(f) UK GDPR and Conditions 10, 11, 12, 18, 19 and 31 of Schedule 1 Data Protection Act 2018, which are described below: |
| Erthygl 6(1)(f) GDPR y DU, pan fo'r prosesu'n angenrheidiol at ddibenion buddiannau dilys Caersalem Caernarfon, ac eithrio pan fo buddiannau neu hawliau a rhyddid sylfaenol gwrthrych y data sy'n gofyn am ddiogelu data personol yn drech na'r buddiannau hynny, yn enwedig pan fo gwrthrych y data yn blentyn. | Article 6(1)(f) UK GDPR, where the processing is necessary for the purposes of the legitimate interests of Caersalem Caernarfon, except where such interests are overridden by the interests or fundamental rights and freedoms of the data subject which require protection of personal data, in particular where the data subject is a child. |
| Gall Caersalem Caernarfon hefyd brosesu data categori arbennig neu ddata troseddau pan fo'n bodloni un o'r amodau budd cyhoeddus sylweddol yn Atodlen 1, Rhan 2 Deddf Diogelu Data 2018: | Special category or criminal offence data may also be processed by Caersalem Caernarfon where it fulfils one of the substantial public interest conditions under Schedule 1, Part 2 of the Data Protection Act 2018: |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Amod 10:** | **Condition 10:** |
| pan fo'r prosesu'n angenrheidiol at ddibenion atal neu ganfod gweithred anghyfreithlon, rhaid ei wneud heb gydsyniad gwrthrych y data er mwyn peidio â rhagfarnu'r dibenion hynny, a rhaid ei fod yn angenrheidiol am resymau budd cyhoeddus sylweddol. | where the processing is necessary for the purposes of the prevention or detection of an unlawful act, it must be carried out without the consent of the data subject so as not to prejudice those purposes, and is necessary for reasons of substantial public interest. |
| Er mwyn lleihau'r risg i unigolion gyflawni troseddau, gan gynnwys troseddau rhywiol, gall Caersalem Caernarfon gynnal asesiad risg, derbyn, cofnodi a rhannu gwybodaeth am unigolyn y mae unigolyn arall neu awdurdod statudol wedi rhoi gwybod inni amdano, lle mae pryder sylweddol am ei ymddygiad a'r risg y gallai ei beri i eraill. | In order to mitigate the risk of individuals committing criminal offences, including of a sexual nature, Caersalem Caernarfon may undertake a risk assessment, receive, make a record of and share information about an individual who has been reported to us by another individual or a statutory authority, where there is a significant concern about their conduct and the risk they may pose to others. |
| **Amod 11:** | **Condition 11:** |
| pan fo'r prosesu'n angenrheidiol i gyflawni swyddogaeth amddiffynnol, rhaid ei wneud heb gydsyniad gwrthrych y data er mwyn peidio â rhagfarnu cyflawni'r swyddogaeth honno, a rhaid ei fod yn angenrheidiol am resymau budd cyhoeddus sylweddol. Yn y paragraff hwn, mae “swyddogaeth amddiffynnol” yn golygu swyddogaeth a fwriedir i ddiogelu aelodau'r cyhoedd rhag anonestrwydd, camymarfer neu ymddygiad amhriodol difrifol arall, anaddasrwydd neu anghymhwysedd, camreoli wrth weinyddu corff neu gymdeithas, neu fethiannau mewn gwasanaethau a ddarperir gan gorff neu gymdeithas. | where the processing is necessary for the exercise of a protective function, it must be carried out without the consent of the data subject so as not to prejudice the exercise of that function, and is necessary for reasons of substantial public interest. In this paragraph, “protective function” means a function which is intended to protect members of the public against – dishonesty, malpractice or other seriously improper conduct, unfitness or incompetence, mismanagement in the administration of a body or association, or failures in services provided by a body or association. |
| Gall Caersalem Caernarfon gyflawni swyddogaethau amddiffynnol mewn partneriaeth â Thimau Diogelu a Gweinidogaethau Undeb Bedyddwyr Prydain Fawr (BUGB) neu'r Gymanfa ranbarthol. Mae'r rhain yn cynnwys asesu addasrwydd unigolion ar gyfer y weinidogaeth neu waith arall yng Nghaersalem Caernarfon, gan gynnwys drwy ystyried y risgiau y gallent eu peri i eraill. Cyflawnir y swyddogaethau hyn drwy arfer, ymarfer a chyda chydsyniad aelodau Caersalem Caernarfon, ac mae'r prosesu data personol sy'n ofynnol yn fater o fudd cyhoeddus sylweddol. | Caersalem Caernarfon may exercise protective functions in partnership with BUGB’s Safeguarding and Ministries Teams or the Regional Association, which include assessing individuals’ suitability for ministry or other work within Caersalem Caernarfon, including by reference to risks they may pose to others. These functions are discharged by custom, practice and with the consensus of the members of Caersalem Caernarfon and the requisite processing of personal data is a matter of substantial public interest. |
| **Amod 12:** | **Condition 12:** |
| pan fo'r prosesu'n angenrheidiol i gydymffurfio â gofyniad rheoleiddiol, neu gynorthwyo pobl eraill i gydymffurfio ag ef, sy'n cynnwys person yn cymryd camau i ganfod a yw person arall wedi cyflawni gweithred anghyfreithlon neu wedi bod yn rhan o anonestrwydd, camymarfer neu ymddygiad amhriodol difrifol arall, ac na | where the processing is necessary for the purposes of complying with, or assisting other persons to comply with, a regulatory requirement which involves a person taking steps to establish whether another person has committed an unlawful act, or been involved in dishonesty, malpractice or other seriously improper conduct, |

| Cymraeg | English |
| --- | --- |
| ellir disgwyl yn rhesymol i'r rheolydd gael cydsyniad gwrthrych y data i'r prosesu yn yr amgylchiadau, a bod y prosesu'n angenrheidiol am resymau budd cyhoeddus sylweddol. | and in the circumstances the controller cannot reasonably be expected to obtain the consent of the data subject to the processing, and the processing is necessary for reasons of substantial public interest. |
| Gall Caersalem Caernarfon, mewn partneriaeth â'r Gymanfa ranbarthol neu UBC, ymchwilio i addasrwydd unigolyn ar gyfer y weinidogaeth neu waith arall o fewn Caersalem Caernarfon neu'r teulu Bedyddiedig neu sy'n gysylltiedig â nhw, a'i asesu o ran risg. Mae hyn er budd cyhoeddus sylweddol ac yn rhan annatod o "egwyddorion arfer da a dderbynnir yn gyffredinol" yn ôl diffiniad "gofyniad rheoleiddiol" yn Amod 12. | Caersalem Caernarfon may, in partnership with the Regional Association or BUW, investigate and risk assess an individual's suitability for ministry or other work within or connected with Caersalem Caernarfon or the Baptist family, which is in the substantial public interest and forms an integral part of "generally accepted principles of good practice" as per the definition of "regulatory requirement" in Condition 12. |
| **Amod 18:** | **Condition 18:** |
| pan fo'r prosesu'n angenrheidiol i ddiogelu unigolyn rhag esgeulustod neu niwed corfforol, meddyliol neu emosiynol, neu i ddiogelu lles corfforol, meddyliol neu emosiynol unigolyn, a bod yr unigolyn o dan 18 oed neu'n 18 oed neu'n hŷn ac yn wynebu risg, bod y prosesu'n cael ei wneud heb gydsyniad gwrthrych y data am un o'r rhesymau a restrir yn is-baragraff (2), a bod y prosesu'n angenrheidiol am resymau budd cyhoeddus sylweddol. (2) Y rhesymau yn is-baragraff (1)(c) yw: (a) yn yr amgylchiadau, ni all gwrthrych y data roi cydsyniad i'r prosesu; (b) yn yr amgylchiadau, ni ellir disgwyl yn rhesymol i'r rheolydd gael cydsyniad gwrthrych y data; (c) rhaid prosesu heb gydsyniad gwrthrych y data oherwydd byddai cael ei gydsyniad yn rhagfarnu darparu'r amddiffyniad a grybwyllir yn is-baragraff (1)(a). | where the processing is necessary for the purposes of protecting an individual from neglect or physical, mental or emotional harm, or protecting the physical, mental or emotional well-being of an individual, the individual is - aged under 18, or aged 18 and over and at risk, the processing is carried out without the consent of the data subject for one of the reasons listed in sub-paragraph (2), and (d) the processing is necessary for reasons of substantial public interest. (2) The reasons mentioned in sub-paragraph (1)(c) are – (a) in the circumstances, consent to the processing cannot be given by the data subject; (b) in the circumstances, the controller cannot reasonably be expected to obtain the consent of the data subject to the processing; (c) the processing must be carried out without the consent of the data subject because obtaining the consent of the data subject would prejudice the provision of the protection mentioned in sub-paragraph (1)(a). |
| Gall Caersalem Caernarfon brosesu data troseddau a data categori arbennig at ddibenion diogelu plant dan oed a phobl agored i niwed neu oedolion sy'n wynebu risg. | Caersalem Caernarfon may process criminal and special category data for the purposes of safeguarding minors and vulnerable persons or adults at risk. |
| **Amod 19:** | **Condition 19:** |
| pan fo'r prosesu'n angenrheidiol i ddiogelu lles economaidd unigolyn 18 oed neu'n hŷn sy'n wynebu risg economaidd, a bod y prosesu'n ymwneud â data iechyd, yn cael ei wneud heb gydsyniad gwrthrych y data am un o'r rhesymau a restrir yn is-baragraff (2), ac yn angenrheidiol am resymau budd cyhoeddus sylweddol. Mae "unigolyn sy'n wynebu risg economaidd" yn golygu unigolyn sy'n llai abl i ddiogelu ei les economaidd oherwydd anaf corfforol neu feddyliol, salwch neu anabledd. Gall Caersalem Caernarfon geisio dibynnu ar yr amod hwn os bydd angen ymchwilio i | where the processing is necessary for the purposes of protecting the economic well-being of an individual at economic risk who is aged 18 and over and the processing is of data concerning health, is carried out without the consent of the data subject for one of the reasons listed in sub-paragraph (2), and is necessary for reasons of substantial public interest. An "individual at economic risk" means an individual who is less able to protect his or her economic well-being by reason of physical or mental injury, illness or disability. Caersalem Caernarfon may seek to |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| honiadau o gam-drin ariannol gan unigolyn mewn gweinidogaeth neu waith arall, neu sydd ynghlwm wrth fywyd Caersalem Caernarfon, er mwyn diogelu pobl agored i niwed neu oedolion sy'n wynebu risg. | rely on this condition if it is required to investigate allegations of financial abuse by an individual in ministry or other work or who is involved in the life of Caersalem Caernarfon, for the purpose of safeguarding vulnerable persons or adults at risk. |
| Gall Caersalem Caernarfon hefyd geisio cael, defnyddio a chadw data troseddau gan ddibynnu ar yr amod ychwanegol canlynol sy'n ymwneud ag euogfarnau troseddol yn Atodlen 1, Rhan 3 Deddf Diogelu Data 2018: | Caersalem Caernarfon may also seek to obtain, use and retain criminal offence data in reliance upon the following additional condition relating to criminal convictions under Schedule 1, Part 3 of the Data Protection Act 2018: |
| **Amod 31:** | **Condition 31:** |
| pan fo'r prosesu'n cael ei wneud gan gorff dielw â nod crefyddol yn ystod ei weithgareddau dilys gyda mesurau diogelu priodol, lle mae'n ymwneud ag aelodau neu gyn aelodau'r corff yn unig neu â phobl mewn cysylltiad rheolaidd ag ef mewn perthynas â'i ddibenion, ac nad yw'r data personol yn cael ei ddatgelu y tu allan i'r corff hwnnw heb gydsyniad gwrthrychau'r data. | where the processing is carried out by a not-for-profit body with a religious aim in the course of its legitimate activities with appropriate safeguards where it relates solely to the members or former members of the body or to persons in regular contact with it in connection with its purposes, and the personal data is not disclosed outside that body without the consent of the data subjects. |
| **Â phwy rydym yn rhannu eich data personol** | **Who we share your personal data with** |
| Mae'n ofynnol inni rannu eich data â thrydydd partïon pan fo rhwymedigaeth gyfreithiol arnom i wneud hynny. Gallwn hefyd rannu gwybodaeth â sefydliadau partner y mae gennym Gytundeb Rhannu Data â nhw, neu fel y nodir yn ein Hysbysiadau Preifatrwydd sydd ar gael yma: www.caersalem.com/diogelu-safeguarding/ | We are required to share your data with third parties where we have a legal obligation to do so. We may also share information with our partner organisations with whom we have a Data Sharing Agreement, or as set out in our Privacy Notices available here: www.caersalem.com/diogelu-safeguarding/ |
| Y bobl/sefydliadau y gallwn rannu eich data categori arbennig a data troseddau â nhw yw: | The persons/organisations we may share your special category and criminal offence data with are: |
| Ein hymddiriedolwyr elusennol, cyflogeion, contractwyr a gwirfoddolwyr ar sail angen gwybod; | Our charity trustees, employees, contractors and volunteers on a need-to-know basis; |
| Undeb Bedyddwyr Cymru; | The Baptist Union of Wales; |
| Cymanfa Bedyddwyr Arfon; | Arfon Baptist Association; |
| Y Panel Diogelu Rhyngenwadol; | Interdenominational Safeguarding Panel; |
| Eglwysi a chyrff penodi neu gyflogi eraill, fel y bo'n briodol | Churches and other appointing or employing bodies as appropriate |
| Cwnselwyr, goruchwylwyr proffesiynol ac ymgynghorwyr asesu risg | Counsellors, professional supervisors and risk assessment consultants |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| Yr Heddlu a'r Gwasanaethau Cymdeithasol, Swyddogion Dynodedig yr Awdurdod Lleol ac asiantaethau statudol eraill | The Police and Social Services, Local Authority Designated Officers and other statutory agencies |
| Y Gwasanaeth Datgelu a Gwahardd a'n cwmni gwirio DBS | The Disclosure and Barring Service and our DBS Checking Company |
| Cyn rhannu gwybodaeth ag unrhyw un o'r bobl neu'r sefydliadau uchod, rhoddir ystyriaeth ofalus i hawliau a rhyddid gwrthrych y data yn erbyn yr hyn y mae angen ei rannu i gyflawni ein nod cyffredinol o ddiogelu plant, pobl ifanc ac oedolion sy'n wynebu risg rhag niwed yng Nghaersalem Caernarfon, ac o gefnogi a hyrwyddo gweinidogaeth ragorol. Dim ond lle bo'n rhesymol angenrheidiol y datgelir data categori arbennig a data troseddau, a chedwir cofnod a manylion llawn unrhyw ddatgeliad i drydydd partïon [disgrifiwch sut a ble mae'r data categori arbennig neu'r data troseddau'n cael ei gadw'n ddiogel]. | Before sharing information with any of the above persons or organisations, careful consideration is given to the rights and freedoms of the data subject against what is needed to be shared to achieve our overarching goal of safeguarding children, young people and adults at risk from harm within Caersalem Caernarfon and to support and promote exemplary ministry. Special category and criminal offence data is only disclosed where it is reasonably necessary to do so and a record and full details of any disclosure to third parties is kept [please describe how and where the special category data or criminal offence data is securely held]. |
| **Gwneud penderfyniadau'n awtomataidd** | **Automated decision making** |
| Ar hyn o bryd, nid yw Caersalem Caernarfon yn gwneud unrhyw benderfyniadau awtomataidd mewn perthynas â'ch data personol. | Currently Caersalem Caernarfon undertakes no automated decision making in relation to your personal data. |
| **Sut rydym yn cadw eich data'n ddiogel ac am ba hyd** | **How we keep your data secure and how long we keep it for** |
| Mae Caersalem Caernarfon yn defnyddio amrywiaeth o fesurau technegol a sefydliadol i ddiogelu'r data personol y mae'n ei ddal a'i brosesu. Mae'r rheolaethau'n cynnwys, ymhlith pethau eraill: | Caersalem Caernarfon deploys a range of technical and organisational measures to protect the personal data it holds and processes. Controls include but are not limited to: |
| • Hyfforddiant diogelu data i'r holl staff ac fel rhan o gynefino staff newydd | • Data protection training for all staff and part of the induction for new staff |
| • Hyfforddiant “Diogelwch Cyfrifiaduron yn y Gweithle” i'r holl staff ac fel rhan o gynefino staff newydd | • ‘Computer Security in the Workplace’ training for all staff and part of the induction for new staff |
| • Defnydd derbyniol o offer a systemau TG fel y'i diffinnir yn y Polisi TG Cyffredinol a roddir i holl ddefnyddwyr systemau Caersalem Caernarfon | • Acceptable use of IT equipment and systems defined in the IT General Policy provided to all users of Caersalem Caernarfon systems |
| • Amddiffynfeydd cryf i system TG graidd Caersalem Caernarfon (e.e. waliau tân, canfod ac amddiffyn rhag meddalwedd faleisus) | • Strong defences of the Caersalem Caernarfon core IT system (e.g. Firewalls, Malware Detection & Defence) |
| • Amgryptio data wrth ei storio ac wrth ei drosglwyddo ar draws rhwydweithiau Caersalem Caernarfon lle bo'n briodol, a defnyddio dogfennau a ddiogelir gan gyfrinair wrth rannu data. | • Encryption of data both at rest and in transit across Caersalem Caernarfon networks where appropriate and the use of password protected documents when sharing data. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| • Lle bo angen, cuddio gwybodaeth briodol cyn rhannu datganiadau tystion, nodiadau achos neu adroddiadau ymchwilio. | • Where needed, appropriate redaction takes place before witness statements, case notes or investigation reports are shared. |
| • Defnyddio offer diogelwch gwybodaeth (e.e. atal colli data, rheoli dyfeisiau symudol, e-bost allanol diogel) | • Deployment of Information Security Tools (e.g. Data Loss Prevention, Mobile Device Management, Secure External Email) |
| • Gweithdrefnau cadarn i roi gwybod am achosion gwirioneddol neu bosibl o dorri diogelwch data | • Robust procedures for the reporting of any data or potential data breaches |
| Mae Caersalem Caernarfon yn adolygu'r mesurau hyn yn barhaus. | These measures are under constant review by Caersalem Caernarfon. |
| Mae gan Gaersalem Caernarfon Amserlen Cadw Data sy'n rhestru'r data rydym yn ei ddal ac am ba hyd. I wybod am ba hyd rydym yn cadw eich data, gweler ein Hamserlen Cadw Data. | Caersalem Caernarfon has a Data Retention Schedule which lists the data we hold and how long we hold it for. To find out how long we keep your data for please see our Data Retention Schedule. |
| **Eich hawliau mewn perthynas â'r data a ddelir gennym** | **Your rights in relation to the data we hold** |
| Mae deddfwriaeth diogelu data yn rhoi nifer o hawliau ichi mewn perthynas â'ch data personol, gan gynnwys eich data categori arbennig a'ch data am euogfarnau troseddol ac ati. Mae'r hawliau hyn yn ddarostyngedig i rai esemptiadau penodol. Gall eich hawliau gynnwys: | Data protection legislation provides you with a number of rights relating to your personal data, including your special category and criminal conviction etc data. These rights are subject to some specific exemptions. Your rights may include: |
| • yr hawl i gael mynediad at eich data | • the right to access your data |
| • yr hawl i gywiro eich data os yw'n anghywir neu'n anghyflawn | • the right to have your data corrected if it is wrong or incomplete |
| • yr hawl i ofyn am gyfyngu ar brosesu eich data | • the right to request restrictions to the processing of your data |
| • yr hawl i wrthwynebu prosesu eich data | • the right to object to your data being processed |
| • yr hawl i ddileu eich data | • the right to have your data erased |
| • yr hawl i gael gwybod sut y caiff eich data ei brosesu | • the right to be informed about how your data is processed |
| • hawliau sy'n ymwneud â gwneud penderfyniadau awtomataidd a hyblygrwydd data | • rights relating to automated decision making and data portability |
| Dylech roi gwybod inni am unrhyw newidiadau i'ch gwybodaeth er mwyn inni allu bod yn hyderus bod y data a ddelir gennym amdanoch yn gywir. I ddeall rhagor am yr hawliau hyn a sut i'w harfer, gweler ein Hysbysiad Preifatrwydd | You should keep us informed of any changes to your information so that we can be confident that the data we hold about you is accurate. To understand more about these rights and how to exercise them please see our Privacy Notice |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| https://caersalem.com/diogelu-safeguarding/ a gwefan Swyddfa'r Comisiynydd Gwybodaeth: https://ico.org.uk/. | https://caersalem.com/diogelu-safeguarding/ and the Information Commissioner's Office website: https://ico.org.uk/. |
| **Swyddog Diogelu Data/Cyswllt** | **Data Protection Officer/Contact** |
| Robin Luff yw ein Hymddiriedolwr Diogelu/Diogelu Data a'r person sy'n gyfrifol am faterion diogelu data personol (yn gywir ym Medi 2026). Gellir cysylltu ag ef drwy e-bost diogelu@caersalem.com | Robin Luff is our Safeguarding/Data Protection Trustee and is the person responsible for matters relating to the protection of personal data (correct September 2026). He can be contacted by email diogelu@caersalem.com |
| **Eich hawl i gwyno wrth y Comisiynydd Gwybodaeth** | **Your right to complain to the Information Commissioner** |
| Os ydych yn anhapus ag unrhyw agwedd ar y ffordd rydym wedi prosesu eich data personol, mae gennych hawl i wneud cwyn i Swyddfa'r Comisiynydd Gwybodaeth: | If you are unhappy with any aspect of the way in which we have processed your personal data, you have the right to make a complaint to the Information Commissioner's Office: |
| Wycliffe House, Water Lane, Wilmslow, Cheshire, SK9 5AF | Wycliffe House, Water Lane, Wilmslow, Cheshire, SK9 5AF |
| www.ico.org.uk | www.ico.org.uk |
| Ffôn: 0303 123 1113 | Tel: 0303 123 1113 |
| casework@ico.org.uk | casework@ico.org.uk |
| **Adborth neu gwynion am Gaersalem Caernarfon, staff neu wirfoddolwyr** | **Feedback or complaints about Caersalem Caernarfon, staff or volunteers** |
| Os ydych am roi adborth inni neu wneud cwyn am Gaersalem Caernarfon, ei staff neu ei gwirfoddolwyr mewn perthynas â thrin eich data personol, cysylltwch â | If you want to give us feedback or make a complaint about Caersalem Caernarfon, its staff or volunteers in relation to the handling of your personal data, please contact |
| Robin Luff | Robin Luff |
| E-bost: diogelu@caersalem.com | Email: diogelu@caersalem.com |
| **Adolygu'r polisi hwn** | **Review of this policy** |
| Caiff y polisi hwn ei adolygu'n rheolaidd a gall gael ei ddiwygio. Ewch i'n gwefan i weld unrhyw ddiweddariadau. | This policy will be regularly reviewed and may be subject to revision. Please visit our website to check for any updates. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| **Atodlen 4 – Polisi Recordio, Ffrydio a Ffotograffiaeth** | **Schedule 4 – Recording, Streaming and Photography Policy** |
| 1. Cyflwyniad<br>Gan fod mynychu addoliad cyhoeddus yn awgrymu cysylltiad â ffydd grefyddol neu ddiddordeb ynddi, ystyrir hyn yn ddata categori arbennig. Felly, mae Caersalem Caernarfon wedi ymrwymo i ddiogelu preifatrwydd a data personol pawb sy'n mynychu ein gweithgareddau. | 1. Introduction<br>As attending public worship suggests a connection with or interest in a religious faith, this is considered special category of data. Therefore, Caersalem Caernarfon is committed to protecting the privacy and personal data of all who attend our activities. |
| Yn ystod addoliad cyhoeddus a digwyddiadau, gallwn recordio, ffrydio'n fyw a thynnu ffotograffau at ddibenion gweinidogaeth, cyfathrebu a hyrwyddo. Mae'r atodlen hon yn dangos sut rydym yn gwneud hyn yn unol â deddfwriaeth gyfredol GDPR y DU a'r cyfreithiau diogelu data cyfredol sy'n berthnasol ar ddyddiad mabwysiadu'r polisi hwn.<br><br>2. Yr hyn rydym yn ei recordio neu'n ei rannu<br>Gall hyn gynnwys ffrydio oedfaon yn fyw, recordio pregethau ac addoliad, a ffotograffau o oedfaon a digwyddiadau. Fel arfer, caiff camerâu eu cyfeirio at y llwyfan neu'r arweinwyr. | During public worship and events, we may record, live streams, and take photographs for ministry, communication, and promotional purposes. This schedule shows how we do this in accordance with the current UK GDPR legislation and current Data Protection laws as applicable on the date this policy is adopted.<br><br>2. What we record or share<br>This may include live streaming services, recording sermons and worship, and photographs of services and events. Cameras are normally directed toward the platform or leaders. |
| 3. Sail gyfreithlon<br>Rydym yn prosesu'r data hwn ar sail Buddiannau Dilys: i alluogi addoliad cyhoeddus, rhannu'r efengyl a chadw cofnod o fywyd yr eglwys. O ddyddiad mabwysiadu'r polisi hwn, pan fydd modd adnabod unigolion yn eglur, yn enwedig plant neu bobl agored i niwed, byddwn yn ceisio cael cydsyniad priodol. | 3. Lawful Basis<br>We process this data based on Legitimate Interests: to enable public worship, share the gospel, and maintain a record of the life of the church. From the date of adoption of this policy where individuals are clearly identifiable, especially children or vulnerable people, we will seek appropriate consent. |
| 4. Dewis peidio ag ymddangos<br>Mae mannau eistedd sydd y tu allan i olwg y camerâu ar gael, fel arfer yn y rhesi cefn, ar yr ochrau ac yn yr oriel. | 4. Opting Out<br>Camera-free seating areas are available. Usually the back rows, the sides, and up in the gallery. |
| Mae croeso i aelodau cyffredin o'r eglwys ac aelodau'r cyhoedd ffilmio neu dynnu ffotograffau yn ein digwyddiadau cyhoeddus. Fodd bynnag, ar bob achlysur rhesymol byddwn yn eu hatgoffa na ddylid rhannu delweddau a fideos yn gyhoeddus heb gydsyniad yr unigolion y gellir eu hadnabod ynddynt. | Ordinary members of the church and members of the public are free to film or take photographs at our public events. However, on every reasonable occasion we will remind them that images and videos should not be shared publicly without the consent of individuals who can be identified in them. |
| Bydd aelodau Tîm Arwain yr Eglwys yn gwneud ymdrech arbennig i sicrhau nad oes modd adnabod unigolion agored i niwed mewn fideo neu ffotograffau, hyd yn oed pan nad ydynt hwy eu hunain wedi gofyn am gael eu hepgor. | Members of the Church Leadership Team will make a special effort to ensure that vulnerable individuals are not identifiable in video or photographs, even when they themselves have not requested omission. |
| Gall unigolion siarad ag aelod o'r Tîm Arwain os oes ganddynt bryderon. | Individuals may speak to a member of the Leadership Team if they have concerns. |

| Cymraeg | English |
|---|---|
| 5. Plant a Phobl Ifanc<br>Ceisir cydsyniad rhieni cyn tynnu, recordio neu rannu ffotograffau | 5. Children and Young People<br>Parental consent will be gained prior to the taking, recording or the sharing of photographs |
| o blant a phobl ifanc. | of children and young people. |
| a dilyn ein polisi diogelu. Bydd unrhyw ffurflen gofrestru ar gyfer digwyddiadau arbennig fel Clwb Plant yn cynnwys cymal sy'n gofyn am ganiatâd i dynnu ffotograffau a'u rhannu'n gyhoeddus. | and follow our safeguarding policy. Any registration form for special events such as Children's Club will include a clause asking for permission to take photographs and share them publicly. |
| 6. Oedolion Agored i Niwed a Theuluoedd mewn Achosion Diogelu | 6. Vulnerable Adults and Families in Safeguarding |
| Ceisir cydsyniad cyn recordio neu rannu ffotograffau o blant a phobl ifanc, a dilynir ein polisi diogelu. Bydd unrhyw ffurflen gofrestru ar gyfer digwyddiadau arbennig fel Clwb Plant yn cynnwys cymal sy'n gofyn am ganiatâd i dynnu ffotograffau a'u rhannu'n gyhoeddus. | Consent will be gained prior to recording or the sharing of photographs of children and young people and will follow our safeguarding policy. Any registration form for special events such as Children's Club will include a clause asking for permission to take photographs and share them publicly. |
| 6. Storio a Diogelwch<br>Gellir storio recordiadau a ffotograffau – mae angen i'r ffurflen gydsynio enwi'r holl lwyfannau y caiff unrhyw ddelwedd ei rhannu arnynt a lle y cedwir copïau ffisegol/digidol: | 6. Storage and Security<br>Recordings and photographs may be stored – the consent form needs to name all platforms that any image will be shared and where physical/digital copies are stored: |
| • Ar lwyfannau digidol cyhoeddus (e.e. YouTube, Facebook, Instagram, TikTok)<br>• Ar ddyfeisiau neu systemau storio sy'n perthyn i'r eglwys neu arweinwyr/staff yr eglwys (e.e. SharePoint, OneDrive) | • On digital public platforms (e.g. YouTube, Facebook, Instagram, TikTok)<br>• On devices or storage systems belonging to the church or church leaders/staff (e.g. SharePoint, OneDrive) |
| Dim ond unigolion awdurdodedig fydd â mynediad. | Only authorized individuals will have access. |
| 7. Rhoi gwybod i'r Cyhoedd<br>Rydym yn sicrhau bod pawb yn ymwybodol drwy:<br>• Arwyddion wrth fynedfeydd yr adeilad<br>• Hysbysiadau ar ein gwefan<br>• Cyhoeddiadau achlysurol ar ddechrau digwyddiadau | 7. Informing the Public<br>We ensure that everyone is aware by means of:<br>• Signs at the entrances to the building<br>• Notices on our website<br>• Occasional announcements at the start of events |
| 8. Cyswllt<br>Am ymholiadau ynghylch yr atodlen hon, cysylltwch â Robin Luff: diogelu@caersalem.com (Ymddiriedolwr sy'n gyfrifol am Ddiogelu) neu Rhys Llwyd: rhys@caersalem.com (Gweinidog). | 8. Contact<br>For enquiries regarding this schedule, please contact Robin Luff: diogelu@caersalem.com (Trustee with responsibility for Safeguarding) or Rhys Llwyd: rhys@caersalem.com (Minister). |
| Os teimlwch, am unrhyw reswm, nad yw Caersalem Caernarfon yn cymryd eich pryder neu'ch ymholiad o ddifrif, gallwch gysylltu â'r Panel Diogelu Rhyngenwadol | If, for any reason, you feel that Caersalem Caernarfon is not taking your concern or enquiry seriously, you may contact the Interdenominational Safeguarding Panel |

| Cymraeg | English |
| --- | --- |
| (post@panel.cymru) neu â Phencadlys Undeb Bedyddwyr Cymru (post@ubc.cymru). | (post@panel.cymru) or the Head Office of the Baptist Union of Wales (post@ubc.cymru). |